EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 12.12.2007
KOM(2007) 790 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos pozicijos asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimu, kuriuo įsteigta Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos asociacija, dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų

(pateiktas Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimo, kuriuo įsteigta Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos asociacija,[1] 70 straipsnyje nustatyta, kad asociacijos taryba priima minėto susitarimo 68 straipsnyje nustatytų socialinės apsaugos sistemų koordinavimo principų įgyvendinimo nuostatas iki pirmųjų metų nuo susitarimo įsigaliojimo pabaigos.

- **Bendrosios aplinkybės**

Bendrijos lygiu valstybių narių socialinės apsaugos sistemos yra koordinuojamos pagal Reglamentą (EEB) Nr. 1408/71[2] ir jo įgyvendinamąjį Reglamentą (EEB) Nr. 574/72[3]. susitarimo su Alžyru 68−71 straipsniuose nustatytos valstybių narių ir Alžyro socialinės apsaugos sistemų riboto koordinavimo nuostatos. Kad įsigaliotų 68 straipsnyje nurodyti principai, būtinas tuo susitarimu įsteigtos asociacijos tarybos sprendimas.

Keliuose kituose asociacijos susitarimuose su trečiosiomis šalimis yra nustatytos panašios socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatos. Šis pasiūlymas yra pasiūlymų rinkinio, į kurį įtraukti panašūs pasiūlymai dėl susitarimų su Maroku, Tunisu, Kroatija, Buvusiąja Jugoslavijos Respublika Makedonija ir Izraeliu, dalis.

Siekiant nustatyti Bendrijos poziciją šioje asociacijos taryboje, būtinas Tarybos sprendimas.

- **Pasiūlymo srities nuostatos**

Tarybos reglamentu (EB) Nr. 859/2003[4] išplečiamas Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 ir Reglamento (EEB) Nr. 574/72 nuostatų taikymas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems jos dar netaikytos tik dėl jų pilietybės. Šiame reglamente jau numatytas draudimo laikotarpių, kuriais Alžyro darbuotojai dirbo įvairiose valstybėse narėse, sumavimo principas, susijęs su teise gauti tam tikras išmokas, kaip nustatyta susitarimo su Alžyru 68 straipsnio 2 dalyje. tačiau, kadangi Reglamentas (EB) Nr. 859/2003 grindžiamas Sutarties IV antraštine dalimi, pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius, Danijai šis reglamentas nėra privalomas ar taikytinas. jis taikomas tik Jungtinei Karalystei ir Airijai, nes protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 3 straipsnyje nustatyta tvarka Jungtinė Karalystė ir Airija pranešė apie savo

---

1 OL L 265, 2005 10 10, p. 2.

2 OL L 149, 1971 7 5, p. 2. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1992/2006 (OL L 392, 2006 12 30, p. 1).

3 OL L 74, 1972 3 27, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 311/2007 (OL L 82, 2007 3 23, p. 6).

4 OL L 124, 2003 5 20, p. 1.

norą dalyvauti taikant Reglamentą (EB) Nr. 859/2003.

- **Derėjimas su kitomis sąjungos politikos sritimis ir tikslais**

Netaikoma.

2) KONSULTACIJOS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMAS

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Konsultacijų metodai, pagrindiniai tiriamieji sektoriai ir bendras respondentų apibūdinimas

Pagrindiniai šio pasiūlymo aspektai buvo aptarti su valstybių narių delegacijomis pagal Reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 įsteigtoje Darbuotojų migrantų socialinės apsaugos administracinėje komisijoje. Delegacijoms buvo suteikta galimybė dėl šio klausimo teikti pastabas.

Atsakymų santrauka ir kaip į juos atsižvelgta

Daugelio valstybių narių pastabų buvo labai bendro pobūdžio. Šiame pasiūlyme atsižvelgta į kai kurias iš jų, pvz., susijusias su būtinybe priimti nuostatas dėl administracinių patikrinimų ir medicininių tyrimų. kiti klausimai, ypač susiję su nuostatomis dėl administracinių nuobaudų skyrimo, nebuvo laikomi tinkamais įtraukti į pasiūlymą, nes jie nepriklauso susitarimo su Alžyru 68−71 straipsnių taikymo sričiai.

- **Tiriamųjų duomenų rinkimas ir naudojimas**

Nepriklausomo tyrimo neprireikė.

- **Poveikio vertinimas**

Susitarimo su Alžyru 68−71 straipsniuose nustatytos valstybių narių ir Alžyro socialinės apsaugos sistemų riboto koordinavimo nuostatos. Keliuose kituose asociacijos susitarimuose su trečiosiomis šalimis nustatytos panašios socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatos. Kad įsigaliotų 68 straipsnyje nustatyti principai, būtinas atitinkamos asociacijos tarybos sprendimas.

Minėtais socialinės apsaugos srities straipsniais siekiama, kad susijusios asocijuotosios šalies darbuotojas galėtų gauti tam tikras socialinės apsaugos išmokas, teikiamas pagal tos (-tų) valstybės (-ių) narės (-ių) teisės aktus, kurie jam yra arba buvo taikomi. Remiantis abipusiškumo principu, tas pats taikoma ir ES piliečiui, dirbančiam asocijuotojoje šalyje.

Visos šiame pasiūlymų rinkinyje pateikiamų pasiūlymų nuostatos, susijusios su šešiomis asocijuotosiomis šalimis (Maroku, Alžyru, Tunisu, Buvusiąja Jugoslavijos Respublika Makedonija, Kroatija ir Izraeliu) yra beveik vienodos, todėl valstybių narių socialinės apsaugos institucijoms bus lengviau jas taikyti. Taikydamos šių pasiūlymų nuostatas, nacionalinės socialinės apsaugos institucijos gali patirti tam tikrą finansinį poveikį, nes jos, pvz., privalo skirti išmokas, kaip nurodyta susitarimo su Alžyru

68 straipsnyje. Tačiau šis straipsnis susijęs tik su asmenimis, kurie moka arba mokėjo įmokas atitinkamos šalies nacionalinei socialinės apsaugos sistemai, kaip tai numatyta pagal tos šalies nacionalinius teisės aktus. Šiaip ar taip, šiuo metu gali būti sudėtinga nustatyti tikslų šių pasiūlymų poveikį nacionalinėms socialinės apsaugos sistemoms.

3) TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

- **Siūlomų veiksmų santrauka**

Šiame pasiūlyme pateikiamas Tarybos sprendimas dėl Bendrijos pozicijos asociacijos taryboje, įsteigtoje pagal susitarimą su Alžyru, ir asociacijos tarybos socialinės apsaugos srities sprendimas, pateikiamas priede.

Siūlomas asociacijos tarybos sprendimas atitinka susitarimo su Alžyru 70 straipsnio reikalavimą priimti tokį sprendimą, kad būtų įgyvendinti 68 straipsnyje nustatyti socialinės apsaugos principai. Todėl šiame sprendime pateikiamos įgyvendinimo nuostatos, susijusios su tomis susitarimo su Alžyru 68 straipsnio nuostatomis, kurių dar nėra Reglamente (EB) Nr. 859/2003 arba kurių Teisingumo Teismas dar nepaskelbė tiesiogiai taikomomis, pvz., 68 straipsnio 1 dalyje pateikta nediskriminavimo nuostata. Šios nuostatos visų pirma yra su Danija susijusios nuostatos dėl draudimo laikotarpių, kuriais Alžyro darbuotojai dirbo įvairiose valstybėse narėse, sumavimo ir dėl tam tikrų išmokų eksporto į Alžyrą.

Be to, siūlomu asociacijos tarybos sprendimu užtikrinama, kad nuostatos, susijusios su išmokų eksportu ir šeimos išmokų skyrimu, remiantis abipusiškumo principu, taip pat taikomos teisėtai Alžyre dirbantiems ES darbuotojams ir teisėtai Alžyre gyvenantiems jų šeimos nariams.

- **Teisinis pagrindas**

Sutarties 310 straipsnis kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos paskutiniu sakiniu bei antra pastraipa.

- **Subsidiarumo principas**

Pasiūlymas priklauso tik bendrijos kompetencijai. todėl subsidiarumo principas netaikomas.

- **Proporcingumo principas**

Pasiūlymas atitinka proporcingumo principą dėl šios (šių) priežasties (-čių).

Nacionalinių socialinės apsaugos sistemų nustatymas, organizavimas ir finansavimas toliau priklauso tik valstybių narių kompetencijai.

Pasiūlymu siekiama tik palengvinti valstybių narių ir Alžyro socialinės apsaugos sistemų koordinavimą, siekiant naudos šių šalių piliečiams. Be to, pasiūlymas neturi įtakos jokioms teisėms ar pareigoms, kylančioms iš kitų valstybių narių ir Alžyro sudarytų dvišalių socialinės apsaugos susitarimų, pagal kuriuos atitinkamiems

asmenims sudaromos palankesnės sąlygos.

Šis pasiūlymas yra panašių pasiūlymų rinkinio dalis, todėl juo sumažinama nacionalinėms valdžios institucijoms tenkanti finansinė ir administracinė našta bei užtikrinamas vienodas socialinės apsaugos nuostatų, nustatytų asociacijos susitarimuose su trečiosiomis šalimis, taikymas.

- **Pasirinkta priemonė**

Siūloma priemonė – Tarybos sprendimas, kurio priede pateikiamas asociacijos tarybos sprendimo projektas.

Kitos priemonės nebūtų tinkamos dėl šios (šių) priežasties (-čių).

Kitų siūlomos priemonės įgyvendinimo alternatyvų nėra. Pagal susitarimo 70 straipsnį būtinas atitinkamos asociacijos tarybos sprendimas. Sutarties 300 straipsnio 2 dalyje numatyta priimti Tarybos sprendimą, siekiant nustatyti Bendrijos poziciją asociacijos susitarimu įsteigtoje institucijoje, kai tai institucijai tenka priimti teisinę galią turinčius sprendimus.

4) POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas neturi poveikio Bendrijos biudžetui.

5) PAPILDOMA INFORMACIJA

- **Supaprastinimas**

Pasiūlymu siekiama supaprastinti ir valdžios institucijų (ES arba nacionalinių), ir privačių asmenų atliekamas administracines procedūras.

Pasiūlymo nuostatos, susijusios su socialinės apsaugos sistemų koordinavimu Alžyro piliečių atžvilgiu, yra beveik identiškos kitų asocijuotųjų šalių piliečiams taikomoms nuostatoms. Tai supaprastins procedūras ir sumažins nacionalinėms socialinės apsaugos institucijoms tenkančią administracinę naštą.

Asmenys, kurie patenka į pasiūlymo taikymo sritį, nesusiduria su skirtingomis nacionalinėmis nuostatomis, susijusiomis su susitarimo su Alžyru 68 straipsnyje išdėstytais socialinės apsaugos principais, ir jiems taikomos vienodos visoje Bendrijoje nuostatos.

- **Išsamus pasiūlymo paaiškinimas**

A. Tarybos sprendimas dėl Bendrijos pozicijos asociacijos taryboje, įsteigtoje pagal Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių susitarimą su Alžyru, dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų.

1 straipsnis

Šiame straipsnyje aiškinamas šio Tarybos sprendimo ir pridedamo asociacijos tarybos sprendimo teisinis ryšys.

B. Pridedamas asociacijos tarybos sprendimas dėl susitarime nurodytų socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų.

I dalis: Bendrosios nuostatos

1 straipsnis

Šiame straipsnyje apibrėžiami valstybės narės ir Alžyro teisės aktuose vartojami terminai „susitarimas“, „reglamentas“, „įgyvendinamasis reglamentas“, „valstybė narė“, „darbuotojas“, „šeimos narys“, „teisės aktai“, „išmokos“ ir „šeimos išmokos“. Jame taip pat pateikiama nuoroda į minėtą reglamentą bei įgyvendinamąjį reglamentą dėl kitų pridedamame sprendime vartojamų terminų.

2 straipsnis

Vadovaujantis susitarimo su Alžyru 68 straipsnio formuluote, šiame straipsnyje apibrėžiami asmenys, kuriems taikytinas pridedamas sprendimas.

II dalis

Valstybių narių ir Alžyro santykiai

Šioje pridedamo pasiūlymo dalyje pateikiami susitarimo su Alžyru 68 straipsnio 4 dalyje nustatyti principai ir ES piliečiams bei jų šeimų nariams taikomas abipusiškumo principas, kaip nustatyta 68 straipsnio 5 dalyje.

3 straipsnis

Šiame straipsnyje nurodytos susitarimo su Alžyru 68 straipsnio 3 ir 4 dalyse nurodytos socialinės apsaugos sritys, kuriose taikoma pridedamo sprendimo II dalis.

4 straipsnis

Šiame straipsnyje apibūdinamas piniginių išmokų eksporto principas, kaip numatyta susitarimo su Alžyru 68 straipsnio 4 dalyje, ir išaiškinama, kad šis principas taikomas tik pridedamo sprendimo 1 straipsnio h dalyje, kurioje išvardytos šioje dalyje minimos išmokos, nurodytoms išmokoms.

5 straipsnis

Šiame straipsnyje paaiškinama, kurie asmenys, patenkantys į šio pasiūlymo taikymo sritį, turi teisę gauti šeimos išmokas iš atitinkamos valstybės. Šiame straipsnyje aiškiai išdėstyta, kad pagal susitarimo su Alžyru 68 straipsnio 3 dalį Alžyro darbuotojo šeimos nariai neturi teisės gauti šeimos išmokų, jei tie šeimos nariai negyvena Europos Sąjungos teritorijoje.

III dalis

Socialinės apsaugos nuostatų taikymas Danijai

6 straipsnis

Reglamente (EB) Nr. 859/2003 jau numatytas draudimo laikotarpių, kuriais Alžyro darbuotojai dirbo Bendrijoje, sumavimo principas, susijęs su teise gauti tam tikras išmokas, kaip nustatyta susitarimo su Alžyru 68 straipsnio 2 dalyje. Tačiau, kadangi šis Reglamentas grindžiamas Sutarties IV antraštine dalimi, pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties pridedamo protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danijai šis reglamentas nėra privalomas ar taikytinas. Todėl šiame straipsnyje paaiškinama, kad Danija turėtų taikyti atitinkamas Reglamentų (EEB) Nr. 1408/71 ir Nr. 574/72 nuostatas, kad būtų įgyvendinamas minėtas sumavimo principas.

IV dalis

Kitos nuostatos

7 straipsnis

Šiame straipsnyje pateikiamos bendrosios valstybių narių bei jų institucijų ir Alžyro bei jo institucijų bendradarbiavimo nuostatos ir paramos gavėjų bei atitinkamų institucijų bendradarbiavimo nuostatos. Šios nuostatos panašios į Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 84 straipsnio 1, 2 ir 3 dalies nuostatas ir į Reglamento (EB) Nr. 883/2004 76 straipsnio 3 dalies, 4 dalies pirmosios ir trečiosios pastraipos nuostatas bei 5 dalies nuostatas.

8 straipsnis

Šiuo straipsniu nustatoma administracinių patikrinimų ir medicininių tyrimų tvarka, panaši į Reglamento (EEB) Nr. 574/72 51 straipsnio 1 dalyje nustatytą tvarką. Be to, jame numatoma galimybė priimti kitas šios srities įgyvendinimo nuostatas.

9 straipsnis

Šiame straipsnyje pateikiama nuoroda į pridedamo sprendimo II priedą, panašų į Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 VI priedą ir Reglamento (EB) Nr. 883/2004 XI priedą, kuris yra būtinas siekiant nustatyti reikalingas konkrečias Alžyro teisės aktų, susijusių su pridedamu sprendimu, taikymo nuostatas.

10 straipsnis

Kaip numatyta susitarimo su alžyru 71 straipsnyje, šiame straipsnyje teigiama, kad dvišalių susitarimų nuostatos, kuriomis taikomos palankesnės sąlygos, lieka galioti.

11 straipsnis

Šiame straipsnyje numatoma galimybė sudaryti papildomus administracinius susitarimus.

12 straipsnis

Šiame straipsnyje numatytos pereinamojo laikotarpio nuostatos atitinka Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 94 straipsnio 1, 3, 4, 6 ir 7 dalies pereinamojo laikotarpio nuostatas ir panašias Reglamento (EB) Nr. 883/2004 87 straipsnio 1, 3, 4, 6 ir 7 dalies nuostatas.

13 straipsnis

Šiame straipsnyje išaiškinamas pridedamo sprendimo priedų teisinis statusas ir jų keitimo tvarka.

14 straipsnis

Šiame straipsnyje nustatoma tvarka, kuria užtikrinama, kad būtų imamasi visų pridedamam sprendimui įgyvendinti reikalingų priemonių.

15 straipsnis

Šiame straipsnyje patikslinama pridedamo sprendimo įsigaliojimo data.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Bendrijos pozicijos asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimu, kuriuo įsteigta Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos asociacija, dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 310 straipsnį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos paskutiniu sakiniu ir antra pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[5],

Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimo, kuriuo įsteigiama Europos bendrijos bei valstybių narių Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos asociacija, 70 straipsnyje nustatyta, kad asociacijos taryba priima nuostatas dėl minėto susitarimo 68 straipsnyje nustatytų socialinės apsaugos sistemų koordinavimo principų įgyvendinimo iki pirmųjų metų nuo jo įsigaliojimo pabaigos.

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Pozicija, kurią Bendrija turi priimti asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimu, kuriuo įsteigiama Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos asociacija, dėl šio susitarimo 70 straipsnio įgyvendinimo, yra grindžiama prie šio sprendimo pridėtu asociacijos tarybos sprendimo projektu.

Priimta Briuselyje […]

Tarybos vardu
Pirmininkas

[5] OL C […], […], p. […].

PRIEDAS

EUROPOS SĄJUNGOS

IR ALŽYRO LIAUDIES DEMOKRATINĖS RESPUBLIKOS

ASOCIACIJA

− Asociacijos taryba −

Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimu, kuriuo įsteigiama Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos asociacija, įsteigtos

ASOCIACIJOS TARYBOS

[…]

SPRENDIMAS Nr. .../....

dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo nuostatų, nustatytų Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarime

ASOCIACIJOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimą, kuriuo įsteigiama Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos asociacija, ypač į jo 70 straipsnį,

kadangi:

(1) minėtojo susitarimo 68−71 straipsniuose pateiktos valstybių narių ir Alžyro socialinės apsaugos sistemų riboto koordinavimo nuostatos. 68 straipsnyje nustatyti tokio koordinavimo principai;

(2) minėtojo susitarimo 70 straipsnyje taip pat numatyta, kad asociacijos tarybos sprendimu 68 straipsnyje nustatytų principų įgyvendinimas turi būti užtikrintas iki pirmųjų metų nuo šio susitarimo įsigaliojimo pabaigos;

(3) taikant šį sprendimą, Alžyro darbuotojai turi teisę į šeimos išmokas, jei jų šeimos nariai teisėtai gyvena su susijusiu darbuotoju toje valstybėje narėje, kurioje jis dirba. Sprendimu nenumatoma jokia teisė į šeimos išmokas, jei šeimos nariai gyvena kitoje valstybėje, pvz., Alžyre;

(4) šiuo metu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 859/2003 išplečiamas Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 ir Reglamento (EEB) Nr. 574/72 nuostatų taikymas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems jos dar netaikytos tik dėl jų pilietybės. Šis reglamentas yra grindžiamas Sutarties IV antraštine dalimi. Vadovaujantis prie Europos Sąjungos ir Europos bendrijos steigimo sutarčių pridėto Protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsniais, Danija nedalyvavo priimant Reglamentą (EB) Nr. 859/2003, todėl jis nėra jai privalomas ar taikytinas. Todėl būtina nustatyti konkrečias nuostatas dėl

Danijos, susijusias su minėto susitarimo 68 straipsnyje išdėstytais principais, kurie jau įtraukti į šį reglamentą.

(5) siekiant palengvinti koordinavimo taisyklių taikymą, gali prireikti nustatyti specialias nuostatas, atitinkančias Alžyro nacionalinių teisės aktų specifiką;

(6) šis sprendimas nepažeidžia teisių ir pareigų, numatytų valstybių narių ir Alžyro dvišaliuose susitarimuose, kuriais suteikiamos socialinės apsaugos lengvatos;

(7) siekiant užtikrinti, kad valstybių narių ir Alžyro socialinės apsaugos sistemų koordinavimas būtų sklandus, būtina nustatyti konkrečias valstybių narių ir Alžyro, atitinkamo asmens ir kompetentingos valstybės institucijos bendradarbiavimo nuostatas;

(8) reikėtų priimti pereinamojo laikotarpio nuostatas, kuriomis apsaugomi asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas, ir užtikrinama, kad jie neprarastų teisių sprendimui įsigaliojus.

NUSPRENDĖ:

I DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Apibrėžtys

1. Šiame sprendime:

a) „susitarimas“ − Europos ir Vidužemio jūros regiono valstybių susitarimas, kuriuo įsteigiama Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos asociacija;

b) „reglamentas“ − Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, taikomas Europos Bendrijų valstybėms narėms;

c) „įgyvendinamasis reglamentas“ − Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 574/72, nustatantis Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, įgyvendinimo tvarką;

d) „valstybė narė“ – Europos Bendrijų valstybė narė;

e) „darbuotojas“ − tai:

i) valstybės narės teisės aktuose − pagal darbo sutartį dirbantis asmuo, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio a dalyje;

ii) Alžyro teisės aktuose − pagal darbo sutartį dirbantis asmuo, kaip apibrėžta šios šalies teisės aktuose;

f) „šeimos narys“ – tai

i) valstybės narės teisės aktuose − šeimos narys, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio f dalyje;

ii) Alžyro teisės aktuose − šeimos narys, kaip apibrėžta šios šalies teisės aktuose;

g) „teisės aktai“ − tai:

i) valstybių narių teisės aktai, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio j dalyje;

ii) atitinkami Alžyre taikomi socialinės apsaugos srities teisės aktai, susiję su senatvės ir maitintojo netekties pensijomis, išmokomis dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų arba dėl darbo atsiradusio invalidumo ir šeimos išmokomis;

h) „išmokos“ − tai:

i) valstybėse narėse:

– senatvės ir maitintojo netekties pensijos,

– išmokos dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų arba

– invalidumo išmokos dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų,

kaip apibrėžta reglamente, išskyrus specialias neįmokines pinigines išmokas, kaip nustatyta reglamento IIa priede;

ii) pagal Alžyro teisės aktus numatytos atitinkamos išmokos, išskyrus specialias neįmokines pinigines išmokas, kaip išdėstyta šio sprendimo I priede;

i) „šeimos išmokos“ − tai:

i) valstybėse narėse − šeimos išmokos, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio u dalies i punkte;

ii) Alžyre − šeimos išmokos, kaip apibrėžta šios šalies teisės aktuose.

2. Kiti šiame sprendime vartojami terminai reiškia tai, kas apibrėžta reglamente ir įgyvendinamajame reglamente.

2 straipsnis

Asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas

Šis sprendimas taikomas:

a) darbuotojams, kurie yra Alžyro piliečiai ir kurie yra arba buvo teisėtai įdarbinti valstybės narės teritorijoje ir kuriems yra ar buvo taikomi vienos ar kelių valstybių narių teisės aktai, ir jų išlaikytiniams,

b) a dalyje nurodytų darbuotojų šeimos nariams, jei jie teisėtai gyvena kartu su susijusiu darbuotoju toje valstybėje narėje, kurioje darbuotojas dirba,

c) darbuotojams, kurie yra valstybės narės piliečiai ir kurie yra arba buvo teisėtai įdarbinti Alžyro teritorijoje ir kuriems yra ar buvo taikomi Alžyro teisės aktai, ir jų išlaikytiniams,

d) c dalyje nurodytų darbuotojų šeimos nariams, jei jie teisėtai gyvena kartu su susijusiu darbuotoju Alžyre.

II DALIS

VALSTYBIŲ NARIŲ IR ALŽYRO SANTYKIAI

3 straipsnis

Taikymo sritys

Šio sprendimo II dalis taikoma visiems valstybių narių ir Alžyro teisės aktams, susijusiems su šiomis socialinės apsaugos sritimis:

(a) senatvės išmokų;

(b) išmokų išlaikytiniams;

(c) išmokų dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų;

(d) invalidumo išmokų dėl nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų;

(e) šeimos išmokų.

4 straipsnis

Gyvenamosios vietos sąlygos atsisakymas

1 straipsnio h dalyje nurodytos išmokos negali būti mažinamos, keičiamos, sustabdomos, panaikinamos ar konfiskuojamos, remiantis tuo, kad paramos gavėjas gyvena:

i) valstybės narės teritorijoje, nors išmokos skiriamos pagal Alžyro teisės aktus, arba

ii) Alžyro teritorijoje, nors išmokos skiriamos pagal valstybės narės teisės aktus.

5 straipsnis

Šeimos išmokos

Vadovaujantis Alžyro teisės aktais 2 straipsnio c dalyje nurodyti darbuotojai, kaip ir Alžyro piliečiai, gauna šeimos išmokas, skirtas jų šeimos nariams, kaip nurodyta 2 straipsnio d dalyje.

III DALIS

SOCIALINĖS APSAUGOS NUOSTATŲ TAIKYMAS DANIJAI

6 straipsnis

Bendroji nuostata

Siekiant įgyvendinti susitarimo 68 straipsnio 2 ir 3 dalis, prireikus, 2 straipsnio a dalyje nurodytiems asmenims Danija taiko atitinkamas reglamento ir įgyvendinamojo reglamento nuostatas.

IV DALIS

KITOS NUOSTATOS

7 straipsnis

Bendradarbiavimas

1. Valstybės narės ir Alžyras keičiasi visa informacija apie:

   a) priemones, kurių imtasi šiam sprendimui įgyvendinti 14 straipsnyje išdėstyta tvarka;

   b) jų teisės aktų pakeitimus, kurie gali turėti įtakos šio sprendimo įgyvendinimui.

2. Taikydamos šį sprendimą, valstybių narių ir Alžyro valdžios institucijos ir įstaigos vienos kitoms padeda ir vykdo savo pareigas, tartum įgyvendintų savo teisės aktus. Minėtų valdžios institucijų ir įstaigų teikiama administracinė pagalba paprastai yra nemokama. Tačiau valstybių narių ir Alžyro kompetentingos valdžios institucijos gali susitarti, kad tam tikros išlaidos būtų kompensuojamos.

3. Valstybių narių ir Alžyro valdžios institucijos ir įstaigos pagal šį sprendimą gali tiesiogiai bendrauti tarpusavyje ir su atitinkamais asmenimis ar jų atstovais.

4. Įstaigos ir asmenys, kuriems taikomas šis sprendimas, privalo keistis informacija ir bendradarbiauti, kad būtų užtikrintas teisingas šio sprendimo įgyvendinimas.

5. Atitinkami asmenys turi kuo skubiau pranešti kompetentingos valstybės narės ar Alžyro, jei jis yra kompetentinga valstybė, institucijoms ir gyvenamosios vietos

valstybės narės ar Alžyro, jei jis yra gyvenamosios vietos valstybė, institucijoms apie bet kokius asmens ar šeimos padėties pasikeitimus, turinčius įtakos jų teisei į išmokas pagal šį sprendimą.

6. Dėl 5 dalyje nurodytos pareigos teikti informaciją nesilaikymo gali būti taikomos nacionalinėje teisėje numatytos atitinkamos priemonės. Tačiau šios priemonės turi būti lygiavertės priemonėms, kurios pagal šalies įstatymus taikomos panašiomis aplinkybėmis ir negali panaikinti arba pernelyg suvaržyti pareiškėjų galimybės praktiškai naudotis šiuo sprendimu jiems suteiktomis teisėmis.

8 straipsnis

Administraciniai patikrinimai ir medicininiai tyrimai

1. Jeigu asmuo, kuriam taikomas šis sprendimas ir kuris gauna 1 straipsnio h dalyje nurodytas išmokas, būna arba gyvena:

   i) valstybės narės teritorijoje, nors išmokos skiriamos pagal Alžyro teisės aktus, arba

   ii) Alžyro teritorijoje, nors išmokos skiriamos pagal valstybės narės teisės aktus,

   mokančiosios institucijos prašymu, administracinius patikrinimus ir medicininius tyrimus atlieka paramos gavėjo buvimo ar gyvenamosios vietos institucija jos administruojamų teisės aktų nustatyta tvarka. Tačiau mokančioji institucija turi teisę pasirinkti gydytoją, kuris ištirs paramos gavėją.

2. Viena ar kelios valstybės narės ir Alžyras, pranešę asociacijos tarybai, gali susitarti dėl kitų administracinių nuostatų.

9 straipsnis

Specialios Alžyro teisės aktų taikymo nuostatos

Prireikus II priede galima nustatyti specialias Alžyro teisės aktų taikymo nuostatas.

10 straipsnis

Palankesni dvišaliai susitarimai

Šis sprendimas neturi poveikio jokioms teisėms ar pareigoms, kylančioms iš dvišalių susitarimų, kuriais sudaromos palankesnės sąlygos (atitinkamiems asmenims).

11 straipsnis

Šio sprendimo įgyvendinimo tvarką papildantys susitarimai

Dvi ar daugiau valstybių narių, arba Alžyras ir viena ar kelios valstybės narės, prireikus, gali sudaryti susitarimus dėl šio sprendimo įgyvendinimo administracinės tvarkos papildymo.

V DALIS

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

12 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostatos

1. Kol šis sprendimas neįsigaliojęs, jokių teisių pagal jį neįgyjama.

2. Laikantis 1 dalies nuostatų, pagal šį sprendimą teisė įgyjama, netgi jeigu ji susijusi su draudžiamuoju įvykiu, įvykusiu iki šio sprendimo įsigaliojimo dienos.

3. Bet kuri išmoka, įskaitant šeimos išmoką, kuri nebuvo mokama arba kurios mokėjimas buvo sustabdytas dėl atitinkamo asmens pilietybės arba gyvenamosios vietos, to asmens prašymu yra mokama arba atnaujinamas jos mokėjimas nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos, su sąlyga, kad dėl teisių, kurių pagrindu anksčiau buvo mokama išmoka, nereikia mokėti vienkartinės išmokos.

4. Jeigu 3 dalyje nurodytas prašymas pateikiamas per dvejus metus nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos, pagal šį sprendimą įgytos teisės įsigalioja nuo tos dienos, atitinkamiems asmenims negali būti taikomos bet kurios valstybės narės ar Alžyro teisės aktų nuostatos, susijusios su teisių panaikinimu ar apribojimu.

5. Jeigu 3 dalyje nurodytas prašymas pateikiamas pasibaigus dvejų metų laikotarpiui nuo šio sprendimo įsigaliojimo dienos, teisės, kurios nebuvo prarastos arba panaikintos dėl senaties termino, įsigalioja nuo prašymo pateikimo dienos, nebent valstybės narės ar Alžyro teisės aktų nuostatos yra palankesnės.

13 straipsnis

Šio sprendimo priedai

1. Šio sprendimo priedai yra neatsiejama jo dalis.

2. Alžyro prašymu minėti priedai gali būti iš dalies keičiami asociacijos tarybos sprendimu.

14 straipsnis

Įgyvendinimo priemonės

1. Bendrija ir Alžyras imasi šiam sprendimui įgyvendinti būtinų priemonių ir praneša apie jas asociacijos tarybai.

2. Asociacijos taryba priima sprendimą, kuriuo patvirtina, kad imtasi visų 1 dalyje nurodytų priemonių.

15 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja pirmo mėnesio nuo 14 straipsnio 2 dalyje nurodyto asociacijos tarybos sprendimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* pirmąją dieną.

I PRIEDAS

Alžyro specialių neįmokinių piniginių išmokų sąrašas

…

II PRIEDAS

Specialios Alžyro teisės aktų taikymo nuostatos

…